

Château de Joseph Raphélis, Seigneur majeur de Tourtour, 1650.

Le Château est communal depuis 1952. Le bâtiment trône en plein village et son jardin transformé en esplanade – boulodrome, bénéficie d'une vue panoramique assez rare dans la région. Le château communal est également occupé par les infirmières, le docteur et la poste gérée par la Mairie. A servi également d'école à l'époque.

The Chateau of Joseph Raphélis, lord of Tourtour, 1650.

The communal castle has belonged to the municipality/town hall since 1952.

The building stands in the middle of the village and its garden enjoys a panoramic view that is rare in the region. It also houses the nurse's office and the doctor's surgery. At one point it was used as the village school. The post office service is managed by the town hall.

6 Le Portalet

Entrée Est du village. D'abord fermée, cette entrée a été ouverte pour le passage des automobiles puis agrandie avec l'arrivée des autobus.

Chapelle Ste Trinité du XVII^{ème} siècle, sert en hiver.

The portalet

Eastern entry of the village. The portalet, this porch used to be closed then was opened to allow cars to pass and was later widened for buses. The Chapel Ste Trinité dates from the 17th century, is used in winter.



2 La Table d'orientation

Point de vue exceptionnel des Maures au Mont Ventoux en passant par la Sainte Victoire et les Bessillons, à 650 mètres d'altitude.

Orientation table

Exceptional viewpoint of the Maures and the Mont Ventoux via the Sainte Victoire mountain and the bessillons hills at an altitude of 650 meters.



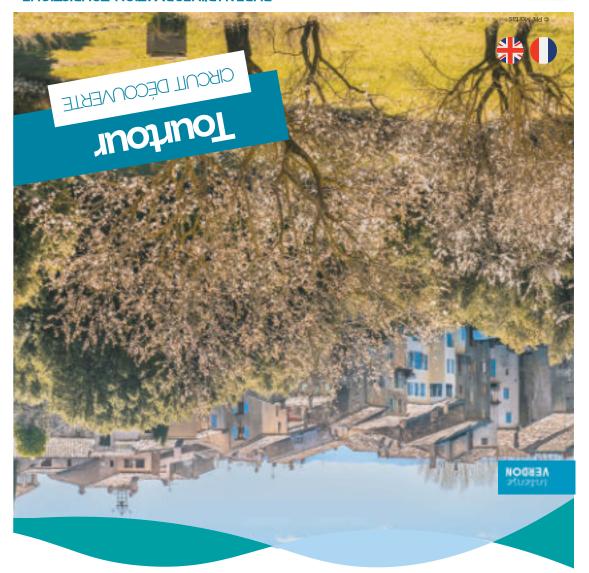
10 Vieux château

du XII^{ème} siècle, dit de Laval **Old castle from the XII th century,** called de Laval



BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
2 place de la Trinité - 83690 TOURTOUR
+33 (0)4 94 76 35 47 - tourtour.tourisme@cclgv.fr

+33 (0)4 94 76 35 47 - tourtour.tourisme@cclgv.fr

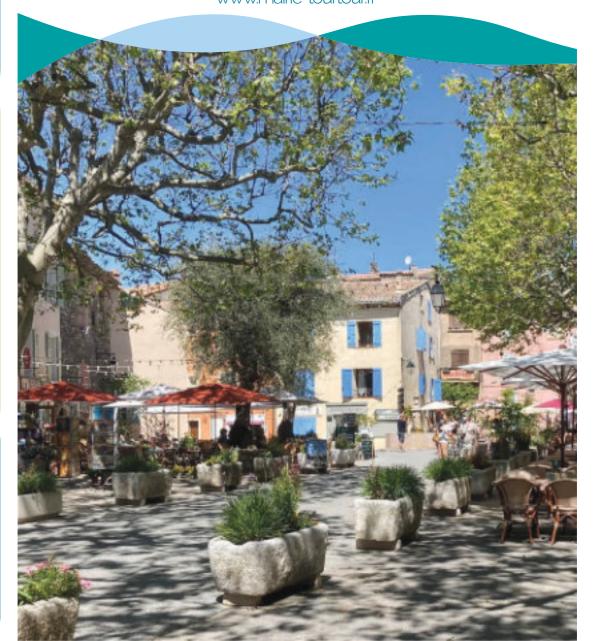




Lacs et Gorges du **Verdon**

TOURISME

www.lacs-gorges-verdon.fr www.mairie-tourtour.fr



3 L'Église Saint Denis

L'Église Saint Denis date du début du XI^{ème} siècle. Cette église d'architecture romane s'élève à l'extrémité orientale du village. Isolée auprès du cimetière, elle domine toute la région. Les arbres couvrant la montée de l'église sont des tilleuls de différentes variétés.



The church of Saint Denis

The church of Saint Denis dates from the early XI th century. This Romanesque church stands at the eastern end of the village. Isolated near the cemetery, it dominates the whole region. The trees covering the rise of the church are lime trees of different varieties.



17) Fontaine de la placette

Cette fontaine datant de 1850 et sept autres sont à découvrir lors de la visite du village.

The fountain in the little square

Built in 1850.

There are seven other fountains to be discovered during the visit of the village.



11 Le lavoir

Construit en 1778 suite à une plainte des habitants sur la mauvaise qualité des pierres servant à battre le linge le long du ruisseau. Une cuve permettait probablement de chauffer l'eau en amont du lavoir.

Il a été utilisé par les ménagères du village jusque dans les années 1980. Un des piliers présente des incrustations de pierres semi-précieuses réalisées par des habitants.

The wash

Built in 1778 following a complaint from residents about the poor quality of the stones used to beat he laundry along the stream. A tank was probably used to heat the water upstream of the wash house. It was still used by village housewives until the 1980s.

One of the pillars has inlays of semi-precious stones made by locals.

18 Le vieux porche

Le vieux porche des XIV^{ème} - XV^{ème} siècles. Une partie du système de crémaillère servant à fermer l'accès y est encore visible.



The old Porch

The old Porch dates back to the 14th/15th century. A part of the ancient locking system which served to close the access is still visible.



8 Rue du countadou

La rue du countadou et une des plus petites maisons de France.

Countadou, signifie compter par deux en provençal. Au départ de la transhumance, cette ruelle étroite entre deux façades de maisons, permettait aux moutons de passer par un ou deux ce qui facilitait le comptage. Les bergers se mettaient aux 3 petites fenêtres pour une meilleure visibilité.

The narrow street

The narrow street « rue du contadou » and one of the smallest houses in France. « Countadou » means counting two by two in provençal.

At the beginning of the transhumance, this narrow street in between two house fronts, allowed the sheep to pass one by one or two by two which helped to count them. The shepherds would sit at the 3 windows of the tiny house to have a better view of their flock of sheep.



16 La rue Grande

Le village abrite des galeries d'art, des commerces et des restaurants.

The street « Rue Grande »

The village is home to art galeries, shops and restaurants.



Bureau d'Information Touristique

Classé en catégorie II et labellisé Accueil Vélo, il propose du WIFI gratuit et un espace boutique : cartes de randonnée, cartes postales, cartes de pêche.

Tourist information office

Classified in category II and labeled Accueil Vélo, it offers free WIFI and a shop area : hiking maps, poscards, fishing cards.



9 La Tour de l'horloge

La Tour de l'horloge date du XIX ème siècle. Son campanile est surmonté d'un clocher en fer forgé typiquement provençal.

The Clock Tower

The clock tower dates from the 19th century. A typically provençal wrought iron dome with a cast iron bell is located at the top.



13 Le moulin à huile communal

Datant du XVII ^{èm}siècle, il fonctionne de manière traditionnelle de décembre à février, selon les récoltes.

La meule en pierre fonctionne à eau, l'eau du lavoir actionnant une roue à aubes qui entraîne la meule par un système d'engrenages en bois et métal, et la presse fonctionne à bras, probablement la dernière presse à bras de la région en service. Le moulin est ouvert de juin à septembre accueillant des expositions d'artistes changeant tous les 15 jours.

The communal oil mill

Dating back to the XVII th century, it operates in the traditional way from December to February, depending on the olive harvest: The stone grinder runs on water, the water from the wash-house activates a paddle wheel which drives the grindstone through a system of wooden and metal gears, and the press is operated by hand and is probably the last hand press in the region still in service.

The oil mill is open from June to September hosting art exhibitions that change every two weeks.



14 Théâtre de Verdure

Espace culturel depuis les années 90. Il accueille des concerts et des festivals. Construction des gradins en 2012.

Open air theater

This cultural space hosts concerts and festivals since the 90s.
The bleachers were constructed in 2012.



5 Sculptures Buffet

Bernard Buffet peintre graveur né en 1923, mondialement reconnu, a choisi Tourtour en 1986 comme lieu de vie et de travail. Les deux sculptures de bronze le Flambé et le Lucane ont été mises en place sur le parvis du château communal en 2009. Ces deux œuvres représentent le souvenir du couple qui a vécu sur la commune de Tourtour de 1986 à 1999. Bernard Buffet, n'a réalisé que très peu de sculptures durant sa carrière, les doubles de celles-ci sont exposées au Musée Bernard Buffet au Japon dans la commune de Higashino.

Bernard Buffet

Bernard Buffet, painter engraver born in 1923, world renowned, chose Tourtour as his living and work place in 1986.

Bronze sculptures by Bernard Buffet, the flambe and the Lucane were installed on the forecourt of the Communal castle in 2009. These two works of art represent the memory of the Buffet couple who lived in the commune of Tourtour from 1986 to 1999. Bernard Buffet, created only a few sculptures during his career, the duplicates of these two are exibited in Japan in the town of Higashino, at the Bernard Buffet Museum.





12 Chapelle Petit Saint Denis

Chapelle Petit Saint Denis également appelée chapelle des pauvres.

Cette construction existe au moins depuis 1779. Son appellation étrange de « Petit Saint-Denis » sert peut-être à éviter les confusions avec l'église paroissiale de Tourtour, également consacrée à Saint-Denis. Son surnom de chapelle des pauvres vient du fait qu'elle a longtemps été ouverte aux vagabonds de passage.

Devant se tient un calvaire qui supporte une croix en fer forgé.

Petit Saint Denis chapel

Petit Saint Denis chapel also called « chapel of the poor ».

This construction has existed at least since 1779. Its strange name of « Petit Saint-Denis » is perhaps used to avoid confusion with the parish church of Tourtour, also dedicated to Saint-Denis.

More commonly called "Chapel of the Poor" because for a longtime it was open to passing vagrants/vagabonds.

In front stands a Calvary which supports a wrought iron cross.



Fontaine moussue, ou pétrifiante.

Cette fontaine doit être taillée tous les 4 ou 5 ans afin d'éviter qu'elle ne bloque la route par son développement de tuf important. Le canal qui y amène l'eau de surplus du lavoir doit aussi être régulièrement entretenu pour ne pas se boucher. Plus l'eau tombe de haut et plus elle pétrifie sur les mousses.

The Moss Fountain or petrified fountain.

The stone of the fountain must be cut back every or 5 years in order to prevent it from blocking the road by its significant development of tufa (petrified plant moss by limestone). The channel which brings the water from the wash house must also be regularly maintained to avoid it clogging up. The higher the fall of the water, the greater of petrification of the plant moss.



Tourtour est classé depuis 1991 parmi les plus beaux villages de France, perché à 635 m d'altitude, c'est à juste titre que Tourtour est surnommé « le village dans le ciel de Provence ».

Tourtour is classified amongs the most beautiful villages of France since 1991, perched at an altitude of 635 m. Tourtour is rightly called « The village in the sky of Provence ».



Un village fleuri

Le village est classé 2 Fleurs. Cet embellissement profite également à une qualité de vie provençale des habitants et des visiteurs.

A flowery village

The village is classified 2 Flowers.

This embellishment also ber

This embellishment also benefits the Provencal quality of life of the inhabitants and visitors.

Place des Ormeaux

Deux énormes ormeaux ont trôné durant plusieurs siècles sur la place du village. Leur plantation remonte au passage d'Anne d'Autriche à Tourtour lors de son pèlerinage en direction de Cotignac en 1638.

En 1985 ils ont été remplacés par deux oliviers.

Two enormous elm trees throned on the village square for several centuries. Their plantation dates back to the passage of Anne of Austria at Tourtour during her pilgrimage to Cotignac in 1638. In 1985 they were replaced by two olive trees.